

УТВЕРЖАЮ  
профессор  
и учебной  
23 апреля  
МНТ

Е.И. Скафа

23 апреля 2020 г.

## Донецк 2020

**УТВЕРЖДАЮ:**

И.о. декана филологического

факультета

Квашина Л. П.

«22» апреля 2020 г.

МП

Программа учебной дисциплины «Компьютерная лингвистика» составлена на основе ГОС ВПО по направлению подготовки 45.03.03 Фундаментальная и прикладная лингвистика, утверждённого приказом Министерства образования и науки Донецкой Народной Республики № 409 от 20.04.2016 г., Порядка организации учебного процесса в образовательных организациях высшего профессионального образования Донецкой Народной Республики, утверждённого приказом Министерством образования и науки ДНР № 1171 от «10» ноября 2017 г.; учебных планов по направлению подготовки 45.03.03 Фундаментальная и прикладная лингвистика (формы обучения: очная и заочная), разработанных в ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет».

Разработчики:


канд. филол. наук, доц., доц. кафедры славянской  
филологии и прикладной лингвистики

 И. А. Кудрейко

Программа учебной дисциплины утверждена на заседании кафедры славянской  
филологии и прикладной лингвистики

Протокол № 9 от «16» апреля 2020 г.

И.о. заведующего кафедрой

 И. А. Кудрейко

Программа учебной дисциплины одобрена учебно-методической комиссией  
факультета

Протокол № 9 от «20» апреля 2020 г.

Председатель учебно-методической комиссии факультета

 Н. А. Шокотко

## 1. ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ И МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В УЧЕБНОМ ПРОЦЕССЕ

Курс «Компьютерная лингвистика» является базовой частью профессионального блока дисциплин подготовки студентов по направлению подготовки 45.03.03 Фундаментальная и прикладная лингвистика.

Дисциплина реализуется на филологическом факультете ДонНУ кафедрой украинской филологии и прикладной лингвистики.

Основывается на базе дисциплин: «Введение в специальность», «Основы информатики», «Основы программирования», «Введение в компьютерную лингвистику», «Прикладная фонетика», «Компьютерная лексикология и лексикография».

Является основой для изучения следующих дисциплин: «Компьютерные технологии в филологии».

## 2. СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ

<i>Характеристика учебной дисциплины</i>		
Направление подготовки	45.03.03 Фундаментальная и прикладная лингвистика	
Профиль		
Образовательная программа	бакалавриат	
Квалификация	Академический бакалавр	
Количество содержательных модулей	2	
Дисциплина базовой / вариативной части образовательной программы	<b>Профессиональный блок, Базовая часть</b>	
Формы контроля (МК, экзамен, зачет)	*текущие, (модульный контроль) и экзамен	
Показатели	очная форма обучения	заочная форма обучения
Количество зачетных единиц (кредитов)	6	6
Год подготовки	4	4
Семестр	7, 8	
Количество часов	216	216
- лекционных	50	10
- практических, семинарских		
- лабораторных	50	10
- самостоятельной работы	116	196
в т.ч. индивидуальное задание		
Недельное количество часов,		
в т.ч. аудиторных	9	

## 3. ОПИСАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### Цели и задачи дисциплины:

Ознакомить студентов с современным состоянием и достижениями в отрасли компьютерной лингвистики, научить разграничивать типы информации, знать принципы и требования к моделированию языковых единиц, способы графического изображения моделей, анализировать особенности репрезентации языковых единиц лингвистических баз данных, владеть навыками работы с отечественными и зарубежными лингвистическими программными продуктами (электронными словарями, переводчиками и т.п.).

**Требования к результатам освоения дисциплины.** Процесс изучения дисциплины «Компьютерная лингвистика» направлен на формирование элементов следующих компетенций в соответствии с ГОС ВПО ДНР по направлению подготовки 45.03.03 Фундаментальная и прикладная лингвистика и основной образовательной программы профессионального образования направления подготовки 45.03.03 Фундаментальная и прикладная лингвистика:

*а) общекультурных (ОК):* (указываются ОК и их коды):

–способностью использовать основы философских знаний для формирования мировоззренческой позиции (ОК-1);

–способностью к коммуникации в устной и письменной формах на украинском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия (ОК-5);

–способностью работать в коллективе, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные и культурные различия (ОК-6);

–способностью к самоорганизации и самообразованию (ОК-7).

**б) общепрофессиональных (ОПК):** (указываются ОПК и их коды):

–владением основными понятиями и категориями современной лингвистики (ОПК-1);

–владением кодифицированным украинским литературным языком и его научным стилем (ОПК-4);

–способностью создавать и редактировать тексты профессионального назначения (ОПК-5);

–способностью решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-коммуникационных технологий и с учётом основных требований информационной безопасности (ОПК-7).

**в) профессиональных (ПК):** (соотнесенных с видами деятельности и их коды);

**научно-исследовательская деятельность:**

–владением основными методами фонологического, морфологического, синтаксического, дискурсивного и семантического анализа с учетом языковых и экстралингвистических факторов (ПК-1);

–владением основными методами инструментального анализа звучащей речи (ПК-2);

–владением методами сбора и документации лингвистических данных (ПК-3);

–владением основными способами описания и формальной репрезентации денотативной, концептуальной, коммуникативной и прагматической информации, содержащейся в тексте на естественном языке (ПК-5);

–способностью определять макроструктуру и микроструктуру дискурса с учетом специфики его жанров и функционально-стилевых разновидностей (ПК-6).

**производственно-практическая и проектная деятельность:**

–способностью пользоваться лингвистически ориентированными программными продуктами (ПК-9);

–владением принципами создания электронных языковых ресурсов (текстовых, речевых и мультимодальных корпусов; словарей, тезаурусов, онтологий; фонетических, лексических, грамматических и иных баз данных и баз знаний) и умением пользоваться такими ресурсами (ПК-10);

–способностью проводить квалифицированное тестирование лингвистически ориентированных программных продуктов, электронных ресурсов, лингвистически ориентированных систем и лингвистических компонентов интеллектуальных и информационных электронных систем (ПК-12).

**экспертно-аналитическая деятельность:**

– владением методами проведения лингвистических экспертиз (ПК-13);

– способностью оценить соответствие лингвистического объекта кодифицированным нормам современного русского языка (ПК-14);

– владением методами фоносемантического и ассоциативного анализа лингвистических объектов (ПК-15);

- организационно-управленческая деятельность: готовностью организовывать работу исполнителей, находить и принимать управленческие решения в области организации труда малых коллективов (ПК-16);
- способностью подготовить текстовые документы, необходимые для управленческой деятельности (ПК-17);
- способностью определять финансовые результаты деятельности предприятия или коллектива, составлять бизнес-план проектов профессиональной деятельности (ПК-18).

**Требования к уровню освоения содержания дисциплины.** В результате изучения дисциплины студент должен:

***ориентироваться:***

в круге основных проблем, связанных с прикладным использованием компьютерной лингвистики в профессиональной деятельности, для проведения научных исследований в области языковой и социокультурной коммуникации;

***знать:***

основы использования прикладного программного обеспечения для решения прикладных задач, формировать модели лингвистических исследований;

***уметь:***

выполнять работы по формированию и использованию баз данных массивов лингвистических объектов различных форматов, конвертировать объекты исследования между прикладными программами, целенаправленно определять наиболее эффективное программное обеспечение для использования в профессиональной деятельности; находить оптимальные методы и средства для проведения исследований, формирования и консолидации результатов работы; анализировать результаты исследований с использованием электронных переводчиков, компьютерной графики, средств синтеза и распознавания речи и т.д.;

***владеть:***

навыками применения различного программного обеспечения для реализации поставленных прикладных задач в области филологии.

#### **4. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ И ФОРМЫ ОРГАНИЗАЦИИ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА**

Курс дисциплины «Компьютерная лингвистика» предусматривает следующие формы организации учебного процесса: лекции, лабораторные занятия, самостоятельная работа студента.

Материал излагается с использованием объяснительно-иллюстративных, эвристических и исследовательских методов преподавания. При проведении лекций для обсуждения материала широко используются мультимедийные презентации, анимации, а так же раздаточные материалы.

В учебном процессе широко применяются активные и интерактивные формы проведения занятий (разбор конкретных ситуаций, дискуссия, полемика), внеаудиторная самостоятельная работа, балльно-рейтинговая система оценки успеваемости, личностно-ориентированное обучение, проблемное обучение, блочно-модульное обучение. Использование в учебном процессе Интернет-ресурсов по данному курсу.

Самостоятельная работа студентов предусматривает изучение учебной и методической литературы, составление конспектов, защита презентаций и докладов.

<b>Порядковый номер и тема</b>	<b>Краткое содержание темы</b>
<b><i>Содержательный модуль 1</i></b>	
<b><i>Тема 1.</i></b>	Основы прикладной лингвистики

<b>Тема 2.</b>	Компьютерная лингвистика и естественно-языковой интерфейс
<b>Тема 3.</b>	Инженерия знаний
<b>Тема 4.</b>	Проблемы искусственного интеллекта
<b>Тема 5.</b>	Квантитативная лингвистика
<b>Тема 6.</b>	Прикладная лексикография
<b>Тема 7.</b>	Машинные грамматики
<b>Тема 8.</b>	Омонимия как система
<b>Тема 9.</b>	Корпусная лингвистика
<b>Содержательный модуль 2</b>	
<b>Тема 10.</b>	Философия языка
<b>Тема 11.</b>	Язык как система
<b>Тема 12.</b>	Система языковой изомерии
<b>Содержательный модуль 3</b>	
<b>Тема 13.</b>	Теория и практика машинного перевода
<b>Тема 14.</b>	Компьютерные экспертные системы
<b>Тема 15.</b>	Автоматический анализ естественного языка
<b>Тема 16.</b>	Дистанционное обучение

### Тематический план

Содержательный модуль 1												
Названия содержательных модулей и тем	Количество часов											
	Очная форма обучения						Заочная форма обучения					
	всего	В Т.Ч.					всего	В Т.Ч.				
		лекции	практические	лабораторные	самостоятель- ная работа	индивидуаль- ная работа		лекции	практические	лабораторные	самостоятель- ная работа	индивидуальн ая работа
Содержательный модуль 1												
Тема 1. Основы прикладной лингвистики	7	2		2	3		11	2			9	
Тема 2. Компьютерная лингвистика и естественно-языковой интерфейс	7	2		2	3		11	2			9	
Тема 3. Инженерия знаний	7	2		2	3		11	2			9	
Тема 4. Проблемы искусственного интеллекта	7	2		2	3		11	2			9	
Тема 5. Квантитативная лингвистика	7	2		2	3		11	2			9	
Тема 6. Прикладная лексикография	7	2		2	3		11	2			9	
Тема 7. Машинные грамматики	7	2		2	3		9				9	
Тема 8. Омонимия как система	7	2		2	3		9				9	

<b>Тема 9.</b> Корпусная лингвистика	7	2		2	3		9				9	
<b>Итого по содержательному модулю 1</b>	63	18		18	27			12			81	
<b>Содержательный модуль 2</b>												
<b>Содержательный модуль 2</b> <b>Тема 10.</b> Философия языка	13	4		4	5		10			2	8	
<b>Тема 11.</b> Язык как система	13	4		4	5		10			2	8	
<b>Тема 12.</b> Система языковой изомерии	13	4		4	5		10			2	8	
<b>Итого по содержательному модулю 2</b>	39	12		12	15		30			6	24	
<b>Содержательный модуль 3</b>												
<b>Содержательный модуль 3</b> <b>Тема 13.</b> Теория и практика машинного перевода		4		4	5		10			2	8	
<b>Тема 14.</b> Компьютерные экспертные системы		4		4	5		10				8	
<b>Тема 15.</b> Автоматический анализ естественного языка		6		6	5		11			2	9	
<b>Тема 16.</b> Дистанционное обучение		6		6	5		10			2	8	
<b>Итого по содержательному модулю 3</b>	60	20		20	20		41			6	33	
<b>Итого</b>	162	50		50	62		162	12		12	138	

## 5. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ЛЕКЦИОННЫХ, ПРАКТИЧЕСКИХ И ЛАБОРАТОРНЫХ ЗАНЯТИЙ

### Темы лекционных занятий

<b>№ п/п</b>	<b>Название темы</b>	<b>Количество часов (очная форма обучения)</b>	<b>Количество часов (заочная форма обучения)</b>
1	Основы прикладной лингвистики	2	1
2	Компьютерная лингвистика и естественно-языковой интерфейс	2	1
3	Инженерия знаний	2	1
4	Проблемы искусственного интеллекта	2	1
5	Квантитативная лингвистика	2	1

6	Прикладная лексикография	2	1
7	Машинные грамматики	2	1
8	Омонимия как система	2	1
9	Корпусная лингвистика	2	1
10	Философия языка	4	
11	Язык как система	4	
12	Система языковой изомерии	4	1
13	Теория и практика машинного перевода	4	
14	Компьютерные экспертные системы	4	
15	Автоматический анализ естественного языка	6	1
16	Дистанционное обучение	6	
	<b>ВСЕГО</b>	<b>50</b>	<b>12</b>

**Темы (практических, лабораторных, семинарских) занятий**  
(*тот тип занятий, который предусмотрен учебным планом*)

<i>№ n/n</i>	<i>Название темы</i>	<i>Количество часов (очная форма обучения)</i>	<i>Количество часов (заочная форма обучения)</i>
1	Выполнить компонентный анализ текста.	18	
2	Выполнить частотный анализ текста.	12	6
3	Выполнить перевод текстов различных стилей	20	6
	<b>ВСЕГО</b>	<b>50</b>	<b>12</b>

## 6. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ОРГАНИЗАЦИИ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ

**Организация самостоятельной работы студентов**  
(*соответственно данным в таблице тематического плана*)

Самостоятельная работа студентов по дисциплине «Компьютерная лингвистика» включает обработку прослушанного лекционного материала, подготовку к лабораторным занятиям, подготовку конспектов учебных научных текстов, выполнения и письменное оформление упражнений и заданий, работу с программными продуктами, выполнение информационных самостоятельных работ. Цель СРС – научить студентов разрабатывать теоретический материал, конспектировать научную литературу по проблемам компьютерной лингвистики, совершенствовать умения и навыки работы с современными программными продуктами.

<i>№ n/n</i>	<i>Название темы</i>	<i>Количество часов (очная форма обучения)</i>	<i>Количество часов (заочная форма обучения)</i>
------------------	----------------------	----------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------



		<i>обучения)</i>	<i>обучения)</i>
2	Основы прикладной лингвистики	3	9
3	Компьютерная лингвистика и естественно-языковой интерфейс	3	9
4	Инженерия знаний	3	9
5	Проблемы искусственного интеллекта	3	9
6	Квантитативная лингвистика	3	9
7	Прикладная лексикография	3	9
8	Машинные грамматики	3	9
9	Омонимия как система	3	9
10	Философия языка	5	8
11	Язык как система	5	8
12	Система языковой изомерии	5	8
13	Теория и практика машинного перевода	5	8
14	Компьютерные экспертные системы	5	8
15	Автоматический анализ естественного языка	5	8
16	Дистанционное обучение	5	8
	<b>ВСЕГО</b>	<b>62</b>	<b>138</b>

## 7. ИНДИВИДУАЛЬНЫЕ ЗАДАНИЯ

*(не предусмотрено программой)*

## 8. КОНТРОЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ К ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

1. Задачи и принципы прикладной лингвистики
2. Информация и данные.
3. Компьютерный анализ текста.
4. Задачи лингвистических информационных технологий.
5. Понятие «данные». Типы операций с данными.
6. Специфика применения метода моделирования в лингвистике.
7. Принципы работы компьютерного переводчика.
8. Современные программы-переводчики.
9. Компьютерные словари.
10. Системы компьютерного перевода.

## 9. ОБРАЗЕЦ МОДУЛЬНОГО КОНТРОЛЯ

*(образец варианта и критерии оценивания)*

**ГОУ ВПО «ДОНЕЦКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»**

Филологический факультет

Направление подготовки: **45.03.03 Фундаментальная и прикладная лингвистика**

Программа подготовки: **бакалавриат**

Семестр **7,8**

Учебная дисциплина **Компьютерная лингвистика**

### МОДУЛЬНАЯ КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА

#### ВАРИАНТ №1

1. Дать определение компьютерной лингвистики.
2. Перечислить задачи компьютерной лингвистики.

Утверждено на заседании кафедры \_\_\_\_\_,  
протокол № \_\_\_\_ от «\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_  
Преподаватель \_\_\_\_\_

#### Критерии оценивания модульного контроля

<i>Номер задания</i>	<i>Количество баллов</i>
1.	5
2.	5
<i>Всего</i>	<i>10</i>

### 10. КОНТРОЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ К ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ (ЗАЧЁТ)

1. Задачи и принципы прикладной лингвистики
2. Информация и данные.
3. Компьютерный анализ текста.
4. Задачи лингвистических информационных технологий.
5. Понятие «данные». Типы операций с данными.
6. Специфика применения метода моделирования в лингвистике.
7. Принципы работы компьютерного переводчика.
8. Современные программы-переводчики.
9. Компьютерные словари.
10. Системы компьютерного перевода.
11. Типы корпусов текстов, их возможности и использование в лингвистических исследованиях.
12. Соотношение понятий: машинный, автоматизированный и компьютерный перевод.
13. Базы данных и баз знаний.
14. Понятие «данные». Типы операций с данными.
15. Автоматический анализ текста. Морфологический уровень.
16. Автоматический анализ текста. Синтаксический уровень.
17. Основные подходы к компьютерной лингвистике: широкий подход.
18. Основные подходы к компьютерной лингвистике: узкий подход.
19. Этапы развития компьютерного перевода.
20. Анафора и кореферентность.
21. Компьютерная лингвистика как научное направление. Объект и предмет компьютерной лингвистики.

### 11. ОБРАЗЕЦ ЭКЗАМЕНАЦИОННОГО БИЛЕТА

(теоретические вопросы к экзамену, образец билета и критерии оценивания)

#### Теоретические вопросы к экзамену

1. Языковые и неязыковые проблемы искусственного интеллекта.
2. Знание и понимание. Основные методы и структуры представления знаний о языке и мире в компьютерных системах.
3. Изомерийно-неизомерийные отношения в синтаксисе.
4. Принципы организации машинных словарей. Словари словоформ, их достоинства и недостатки.
5. База данных и база знаний. Картина мира и ее отражение в базе знаний.
6. Вероятностные модели и их реальное наполнение на разных уровнях языка.

7. Машинный перевод как одно из направлений искусственного интеллекта.
8. Познание как система.
9. Основные виды языковой изомерии.
10. Сценарий как структура логических знаний о ситуации.
11. Моделирование единиц языка на всех функциональных языковых уровнях.
12. Проблемы анализа и синтеза осмысленных текстов в интеллектуальных системах.
13. Поведенческий акт как система. Способы снятия омонимии в естественно-языковых компьютерных системах.
14. Системное грамматическое кодирование разных частей речи.
15. Математические структуры для представления полных знаний о языке: плюс-минусовой куб, декартово произведение, симметричноасимметричные матрицы. Их прогностические возможности.
16. Полисемия и омонимия как проблема автоматического перевода.
17. Способы устранения ошибок с помощью кодирования.
18. Познание как система. Проблема снятия неполноты знаний в интеллектуальных системах.
19. Системное грамматическое и семантическое кодирование. Концепция матричного машинного словаря.
20. Конвергенция и дивергенция на уровне словообразования и словоизменения.
21. Уровни понимания текста.
22. Машинный синтаксис. Представление ядерных и расширенных композиций.
23. Системное словообразование. Матричное представление словообразования и словоизменения.
24. Системное формульное представление знаний.
25. Морфологические трудности при автоматическом переводе имен собственных и возможные пути их устранения.
26. Понятие лингвистического универсума. Мозаичность отражения реального мира с помощью языка
27. Лингвистические проблемы машинного перевода.
28. Машинные грамматики. Проблема создания экономных и однозначных кодов
29. Математическая теория вероятностей и ее приложение к языку.
30. Соотношение вероятности, симметрии и информации.
31. Картина мира и база знаний. Фреймы и семантические сети как методы представления знаний о мире в компьютерных системах.
32. Принципы организации машинных словарей. Словари типа «машинная основа + машинная флексия», их достоинства и недостатки.
33. Формальная система омонимии. Способы снятия омонимии в естественно-языковых компьютерных системах.
34. Ассоциативный словарь как метод представления знаний о мире.
35. Неполнота словарей и способы ее снятия в компьютерных системах.
36. Номинация как система.
37. Гипертекстовые технологии представления знаний.
38. Предмет и задачи компьютерной лингвистики.
39. Принципы создания обучающих систем по языкам.
40. Гомологические ряды в языке.

**ГОУ ВПО «ДОНЕЦКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»**

Филологический факультет

Направление подготовки: **45.03.03 Фундаментальная и прикладная лингвистика**

Программа подготовки: **бакалавриат**

Семестр **8**

**БИЛЕТ №1**

1. Неполнота словарей и способы ее снятия в компьютерных системах.
2. Ассоциативный словарь как метод представления знаний о мире.
3. Выполнить практическое задание.

Утверждено на заседании кафедры \_\_\_\_\_,  
 протокол № \_\_\_\_ от «\_\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

**Заведующий кафедрой**  
**Экзаменатор**

\_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

**Критерии оценивания экзамена**

<i>Номер задания</i>	<i>Количество баллов</i>
1.	15
2.	15
3.	20
<b>Всего</b>	<b>50 баллов</b>

**12. КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ**

Согласно модульному принципу организации учебного процесса содержание учебного курса «Компьютерная лингвистика» состоит из двух модулей. Каждый модуль состоит из теоретического материала и практических заданий, выполнение которых требует овладения теорией в указанном в модуле объеме. Формы оценивания: модульная контрольная работа; самостоятельная работа студента; индивидуальная и аудиторная работа студента.

Оценивание знаний студентов проводится по 100-балльной шкале согласно критериям (см. Таблица 1, 2)

**Таблица 1**

<b>Модуль 1 (зачёт)</b>	<b>Форма контроля</b>	<b>Баллы</b>
	Аудиторная работа	20
	СРС, индивидуальные задания	20
	Модульная контрольная работа	10
зачёт		50
Общий итог		<b>100</b>

**Таблица 2**

<b>Модуль 1 (экзамен)</b>	<b>Форма контроля</b>	<b>Баллы</b>
	Аудиторная работа	20
	СРС, индивидуальные задания	20
	Модульная контрольная работа	10
экзамен		50
Общий итог		<b>100</b>

**Шкала соответствия баллов национальной шкале**

<b>Оценка</b>	<b>Оценка по</b>	<b>Оценка по государственной шкале</b>	<b>Оценка по</b>
---------------	------------------	----------------------------------------	------------------

по шкале ECTS	100-балльной шкале	(экзамен, дифференцированный зачет)	государственной шкале (зачет)
<b>A</b>	90-100	5 (отлично)	зачтено
<b>B</b>	80-89	4 (хорошо)	зачтено
<b>C</b>	75-79	4 (хорошо)	зачтено
<b>D</b>	70-74	3 (удовлетворительно)	зачтено
<b>E</b>	60-69	3 (удовлетворительно)	зачтено
<b>FX</b>	35-59	2 (неудовлетворительно) с возможностью повторной сдачи	не зачтено
<b>F</b>	0-34	2 (неудовлетворительно) с возможностью повторной сдачи при условии обязательного набора дополнительных баллов	не зачтено

Критерии оценки знаний по ECTS (максимальная сумма баллов - 100)

#### **90-100 баллов «А»**

теоретическое содержание дисциплины освоено полностью, без пробелов, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы, все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество их выполнения оценено числом баллов, близким к максимальному.

#### **80-89 баллов «В»**

теоретическое содержание дисциплины освоено полностью, без пробелов, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы, все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения большинства из них оценено числом баллов, близким к максимальному, однако есть несколько незначительных ошибок.

#### **75-79 баллов (С)**

теоретическое содержание дисциплины освоено полностью, без пробелов, некоторые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы недостаточно, все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения ни одного из них не оценено минимальным числом баллов, некоторые виды заданий выполнены с ошибками.

#### **70-74 баллов «D»**

теоретическое содержание дисциплины освоено частично, но пробелы не носят существенного характера, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы, большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий выполнено, некоторые из выполненных заданий, возможно, содержат ошибки.

#### **60-69 баллов «Е»**

теоретическое содержание дисциплины освоено частично, некоторые практические навыки работы не сформированы, многие предусмотренные программой обучения учебные задания не выполнены, либо качество выполнения некоторых из них оценено числом баллов, близким к минимальному.

#### **35-59 баллов «FX»**

теоретическое содержание дисциплины не освоено, необходимые практические навыки работы не сформированы, все выполненные учебные задания содержат грубые ошибки, дополнительная самостоятельная работа приведет к повышению качества выполнения учебных заданий.

### 0-34 баллов «F»

теоретическое содержание дисциплины не освоено, необходимые практические навыки работы не сформированы, все выполненные учебные задания содержат грубые ошибки, дополнительная самостоятельная работа над материалом дисциплины не приведет к какому-либо значимому повышению качества выполнения учебных заданий.

## 13. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА

Лекционные занятия проводятся в аудитории, оснащенной мультимедийной техникой и доской.

Лабораторные занятия проводятся в компьютерном классе, оборудованном компьютерами с лицензионным программным обеспечением, доступом к сети Интернет, столами, доской.

## 14. РЕКОМЕНДОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА

№ п/п	Наименование	Кол-во экземпляров в библиотеке ДонНУ	Наличие электронной версии в ЭБС
<i>Основная литература</i>			
1.			
2.			
<i>Дополнительная литература</i>			
3.	Введение в прикладную лингвистику : учебное пособие / Е. П. Соснина. – 2-е изд., испр. и доп. – Ульяновск : УлГТУ, 2012. – 110 с.		+
4.	Автоматическая обработка естественного языка: учебное пособие / А.В. Луканин. — Челябинск: Издательский центр ЮУрГУ, 2011. — 70 с.		+
5.	Баранов, А. Н. Введение в прикладную лингвистику : Учеб. пособие / А. Н. Баранов ; Моск. гос. ун-т им. М. В. Ломоносова, Филол. фак. - М. : Эдиториал УРСС, 2003. - 358 с.	9	
6.	Карпіловська, Є. А. Теоретичні та прикладні проблеми комп'ютерної лінгвістики : навч.-метод. посіб. з курсу "Вступ до комп'ютерної лінгвістики" для студ. спеціальності 7.030.505 "Прикладна лінгвістика" / Є. А. Карпіловська, Г. В. Ситар ; [відп. ред. А. П. Загнітко] ; Донец. нац. ун-т. - Донецьк : ДонНУ, 2006. - 73 с.	7	
7.	Партико, З. В. Прикладна і комп'ютерна лінгвістика : Вступ до спеціальності / З. В. Партико. - Львів : Афіша, 2008. - 221 с.	28	
8.	Пещак, М. М. Нариси з комп'ютерної лінгвістики / М. М. Пещак ; Нац. акад. наук ; Укр. мов.-інф. фонд. - Ужгород : Закарпаття, 1999. - 200 с.	1	

## 13. 15 ИНФОРМАЦИОННЫЕ РЕСУРСЫ

1. Электронный каталог ДонНУ <http://library.donnu.ru/catalog/>
2. Электронный архив ДонНУ <http://repo.donnu.ru:8080/jspui/>

3. Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU <https://elibrary.ru/defaultx.asp>
4. Электронная библиотека диссертаций РГБ <https://dvs.rsl.ru/>
5. Электронно-библиотечная система «ЭБС ЮРАЙТ» <https://www.biblio-online.ru/>
6. ЭБС «Университетская библиотека онлайн»  
[http://biblioclub.ru/index.php?page=book\\_blocks&view=main\\_ub](http://biblioclub.ru/index.php?page=book_blocks&view=main_ub)
7. ЭБС Znanium.com <http://znanium.com/>
8. Электронно-библиотечная система ibooks.ru (Айбукс-ру) <https://ibooks.ru/>
9. Научная электронная библиотека «Киберленинка» <https://cyberleninka.ru/>
10. Российский электронный журнал «Мир истории» <http://www.historia.ru/>

## 16. ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

1. Windows 7 PRO (корпоративная лицензия ДОННУ № 46484614);
2. Microsoft Office (корпоративная лицензия ДОННУ лицензия № 46472919);
3. Microsoft Visual Studio (лицензия программы DreamSpark для высших учебных заведений);
4. Лицензии GPL, Apache, BSD для свободного программного обеспечения: FreeLab, Scilab, R Studio, Python, Eclipse, Free Pascal, Tries Mode, Prolog, Антивирус Касперского, Linux Fedora, Libre Office, Adobe Acrobat Reader, xPDF, Blender, КОМПАС-3D LT, Paint.NET, Gimp.

Рабочая программа рассмотрена на заседании кафедры украинской филологии и прикладной лингвистики.

Протокол заседания кафедры № \_\_\_\_ от \_\_\_\_ .

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

И.А. Кудрейко